

*From the Italian of Cavalcanti*  
*Guido Cavalcanti to Dante Alighieri (1816)*

Returning from its daily quest, my Spirit  
Changed thoughts and vile in thee doth weep to find:  
It grieves me that thy mild and gentle mind  
Those ample virtues which it did inherit

Has lost. Once thou didst loath the multitude  
Of blind and madding men "I then loved thee"  
I loved thy lofty songs and that sweet word  
When thou wert faithful to thyself and me.

I care not now thro' thy degraded state  
"Own the delight thy strains inspire" in vain  
I seek what once thou wert "we cannot meet

As we were wont. Again and yet again  
Ponder my words: so the false Spirit shall fly  
And leave to thee thy true integrity.

*I' vegno il giorno a te infinite volte*

I' vegno il giorno a te infinite volte  
e trovoti pensar troppo vilmente:  
molto mi dol de la gentil tua mente  
e d'assai tue vertù che ti son tolte.

Solevanti spiacer persone molte,  
tuttor fuggivi l'annoiosa gente;  
di me parlavi sì coralmemente,  
che tutte le tue rime avie ricolte.

Or non ardisco per la vil tua vita  
far mostramento che tuo dir mi piaccia,  
né in guisa vegno a te che tu mi veggi.

Se 'l presente sonetto spesso leggi,  
lo spirito noioso che t'incaccia  
si partirà da l'anima invilita.